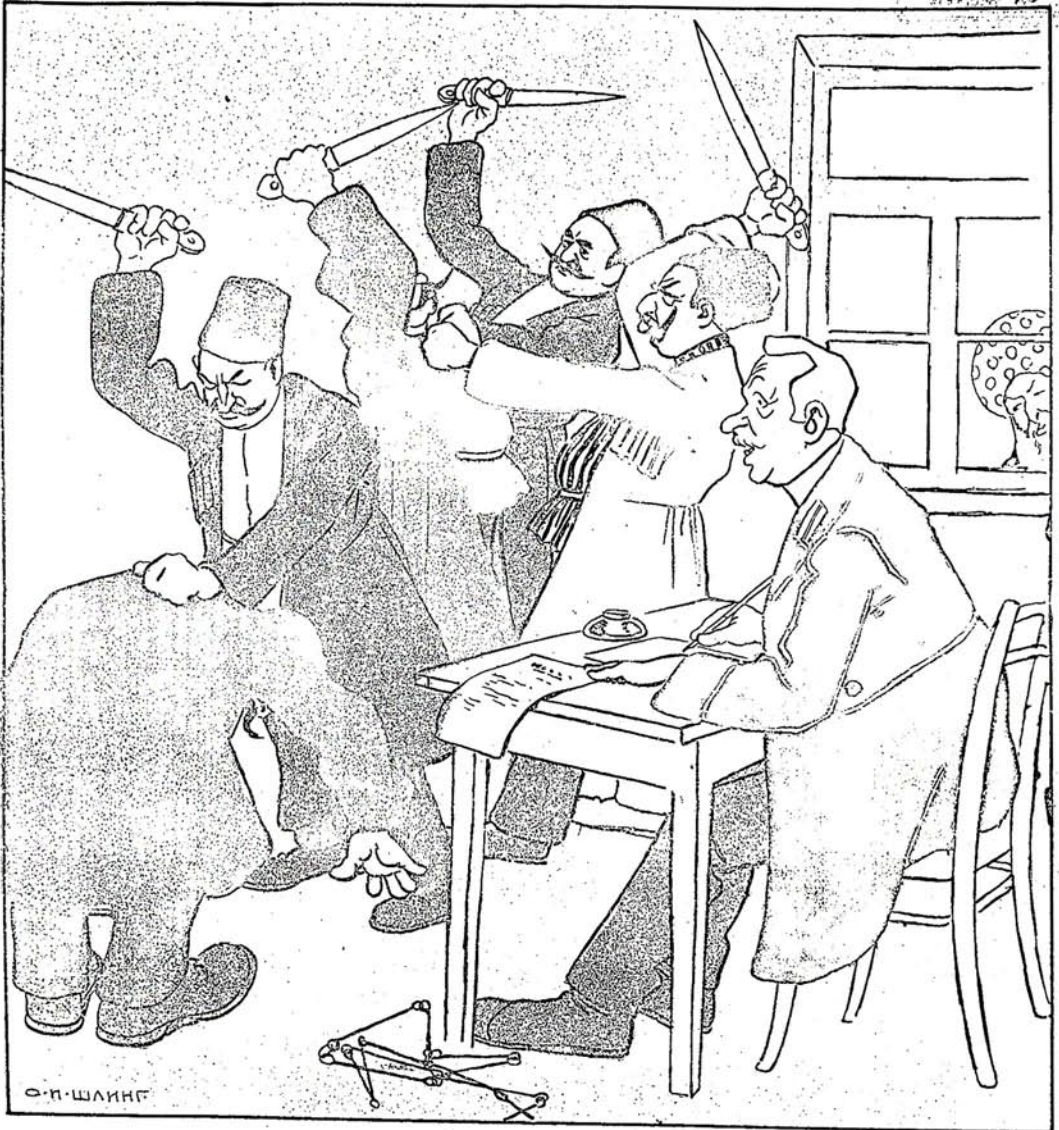


# ملاصر الدين

№ 43.

قمتی ۱۳ قیک



تاراباغ ده «میرپوانیه»  
Межевание в Карабаге.

Худ. электропечатью В. Быкова, Тифлисе.

آبونه قيمتی قلمبده و غير شهرره يانوارك اولندن  
ديقبارك اوتوز برنه تك، يعني  
(۱۲ آيلی . ۵۲ نسخه) - ۵ منات  
۹ آيلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
۶ آيلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
۳ آيلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قبك  
جیبی مملكتلره ۱۲ يلقى ۶ منات، ۶ آيلی - ۴ منات  
سخمسی - ادارهمزه ۱۰ قبك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قبك

مجموعه نك آدریسی:

«ملا نصرالدين» ادارهسی

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آجیق تورك ديلنده بازيليان مكتوب و مثاله

قبول اولونياز.

۱۸ نوياير ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولونور

۲۵ شوال ۱۳۲۵

«انشالله ایکی گوندن صوگرا گیدهجم» .  
دخی صوگرا بيلمهديم که نه وقت کر بلای  
قاسم کیتدی قلمبه .

بر فایتون کرایه ایلینده و سفره چیخانده  
مسلمان فایتونچی سنه دیرسن که «سن الله»  
چمه دانلی فایتونک دالینه برک باغلاکه یولسا  
دوشمهسون «دیر «انشالله دوشمز» . بر قدر  
یول گیدوب باخیرسان که کندیر بوشاوب  
آز قالیر چمه دان دوشسون ، فایتونچی به یالوا  
ربرسان که «سن الله» . به بی بر کیت که  
دوشمهسون «فایتونچی جواب ویربر که  
«انشالله دوشمز» .

یا اینکه یولدا گورورسن که یاواش  
گیدیر ، هوا سویوخدی ، قاراناق دوشور .  
و فایتونچی به دویورسن که «قارداش» ، بر آرز  
ایتی سور که تر کیدوب چخاق منزله .  
فایتونچی سگا جواب ویربر که «انشالله کیدوب  
چخاق» .

عموم کر بلای ذوالفقارک عورتی آزارلی  
اولاندا من همیشه اوگا دیبهرم که «عمو» .  
البته کرک بوگون آزارلی به حکیم گتوردهسن  
عموم مگا دیبر «انشالله» . بر گون کچه بر  
آزارلی نك کیفی داخیده خراب اولار و گنه  
عمومدن توقع ایلهرم که حکم کتورسون .  
عموم گنه مگا جواب ویربر «نشالله» . اوچ  
گون کچه بر گنه دیبهرم گنه عموم جواب ویربر  
«انشالله» .

عموم «انشالله» دیبه دیبه بی چاره عوره .  
تی نی الهلک رحمتته گولدردی (البت اجلی  
تمام ایمش) .

انشالله ، بو ایسل هوا یاخشی اولاجاق .  
انشالله نه اسلا . چه . که ا . چه . ا . لاجا .

## انتم الله

منم بر نفر دوستم وار ، آدی مشهدی  
علی اسکردی . منم همیشه اوگا بر ایشم  
دوشنده و من اوندان برشی توقع ایندنه  
او مگا دیبر «انشالله» ، اما بوراسی وار  
که جوخ وقت دیدیگی سوزه عمل ایلمز .  
ملا ، دیبورم : «مشهدی علی اسکر ، کر بلای  
حسنه دی که بو گون گسون بزه جوخ واجب  
ایشیم وار» . دوستم مگا جواب ویربر  
«انشالله دیبهرم» . اما گیدوب گوزلهرم ،  
کر بلای حسن گلمز .

معلوم اولار که دوستم کر بلای حسنه منم  
سفارشمی یتورمیوب .

مشهدی بخشعلی به بر گون دیدیم : او غلگی  
گولدر گیتسون مکتبه اوخوسون . دیدی  
«انشالله» ، ایا بر نه گون کیددی گولدر-  
مهدی . برده گورنده دیدیم ، گنه مگا دیدی  
«انشالله» . بر نه گون گیچندنصوگرا گنه  
دیدیم ، گنه مگا جواب ویردی «انشالله» .  
برده گورنده دیدیم ، گنه دیدی : «انشالله  
گولدرم» .

اوچ آیدان صوگرا کوچن اوغلینی گولدردی  
مکتبه .

کر بلای قاسم بر گون مگا دیدی : «گیدبرم  
قلمبه» . دیدیم : نه وقت گیدیرسن ؟ دیدی  
«انشالله ایکی گوندن صوگرا» . بیس آلتی  
گولدرنصوگرا گوردیم کر بلای قاسم کوچه ده  
دوروب بر کشی اینن دانیشیر . دیدیم : به  
نه کیتمیویسن قلمبه ؟ دیدی «انشالله ایکی  
گوندن صوگرا گیدهجم» . بش آلتی بگوندن  
صوگرا گوردیم کر بلای قاسم گیدیر حمامه  
دیدم : نه نه وقت گلدن : قلمبه ؟ دیدم .

## تکلفه

وعده ایتمکمز تحفهلردن آجاق «قرباللی  
بک» کتابچه سنگ رخصتی سنزوردن آلماق  
ممکن اولدی .

بو سببه همین کتابچه ۴۳ - مجی  
نومره ایله برابر جمیع مشتریلمزه کولدریریک  
При этомъ номеръ пересылается  
всѣмъ подписчикамъ въ видѣ без-  
платной преміи брошюра „Курба-  
нали-бекъ“ (разказъ)

## ارشدک چیخیر

ارشاد - «برغرویس» غزته لری ایچون  
ترتیب اولنش مدیریت هییتی عموم اهالیه  
اعلان اییدیر که «ارشاد-بروغریس» غزته لرینی  
نشر ایتمک ایچون بنا اولنش شرکت بو  
نویار آیتک ۱۷ اندن شنبه کولندن «ارشاد»  
غزته سنی نشر ایتمکه شروع ایدهجک : غزته  
هفته ده اوچ دفعه چخاجاق ؛ لاکن غزته تک  
جسامت و فورماتی بیوک روس غزته لری جسامتده  
اولاجاق ؛ مسلمه انالارگ جمله عرفا و دانشمندلری  
«ارشاد» ده ایش کورمک له برابر دائمی  
محررلیک ایچون اک عمده یازیلیریمز  
جلب اولنمشدر . ارشاده ساهده مشتری اولانلره  
غزته یانوار آینه دیک مفته کولدریله جک .  
آبونه قیمتی باکو ایچون بر ایلیکی آلتی منات ،  
آلتی آیلقی اوچ منات یاریم ؛ معدنلر و غیر  
شهرلر ایچون بر ایلیکی یدی منات، آلتی  
آیلقی دورت منات در . غزته تک اداره می  
سahده اولدی یی برده یعنی غورنسی کوچه ده  
داداغه تک انه ندد .

ایندی ملا عمو سندن خواہش ایلرم، یا بونک بو سوزلرنک جواییں ویر، یا بر دعادن طلسمدن زاددان یاز بوللا کہ بدکہ بر جور اولا دعواز کسبله .

مسکین

## بخارت و ایفونوھی خبرلی

تجارتک بعضی شرطلری و قاعدهلری وار . فراستاسی و گوزی آجیق آلیش ویریشچی لری تجارتک شرطلری نی عمو گتورمکیله ترقی ایدرلر و دولت قازانیرلار، اما شعورسز تاجرلر ایشلرک دالینی و قاباغی فکشلیموب ضرر چکرلر و تنزل ایدرلر . بو دخی آشکار بر مطلبدر .

قندگ بوطلی ایندی گیدیر آلتسی مناته . اگر آدم بونی قباچه بیله که ایکی آیدان سوگرا بوللار لاپ کسبله جک و روسیتدن قفازه قند گله بیلمه جک . - اگر آدم قباچه بونی بیله، وار بوخنی جمع ایدوب ویردر قنده و آمبارلاره دولدوروب ساخلار بهلاناسده ساتسون قازانجینه . اگر بر آی بوللار باغلانا و بو طرفه قند گلمیه، قندگ بوطلی قلیخار اون ایکی مناته و ایندی دن قندی آلوب آمبارا یغان بره ایکی قازانار اما بونی قباچه بیلمک چتیندی . اودر که قند آلیش ویریشی بر ایله منفعتلی آلیش ویریش دگل .

قندگ بوطلی ایندی گیدیر آلتی مناته . اگر آدم بونی قباچه بیله که مسلمانلاری گولرک بر کونی شیطان یولدان چخارداجاق و دیبه جک که اوشاقلاگزلی قویون درسه و مسلمانلارده شیطانک سو، ینه آلدانوب هامی- سی بردن باشلیاجالار مسیتریک شهادتنامهسی چبخارتماغا ویر شهادتنامه قاضی لارک ایوینه بر کله قند گوندریکه - اگر آدم بونی قباچه بیله بیله، وار بوخنی یغوب ویردر قنده و دولدورار آمبارلاره که بهلاناسده ساتسون قازانجینه . چونکه اگر قافقازده یرمنی و گورجی اوشاقلارینه ویریلن متریک شهادتنامه لرینک دورتن بری مسلمان اوشاق- لاری ایچون آلینا - یقین که بر آیک ایچنده قندگ بوطلی قلیخار اون ایکی مناته و ایندی- دن قندی آلوب آمبارا یغان بره ایکی قازانار .

اما بونی قباقدان بیلمک چتیندر، اودر که قند آلیش ویریشی بر ایله منفعتلی آلیش ویریش دگل .

و بوراده هیچ اوزگه بر چاره یوخدر، اوندان اوتری که نه بوللاری باغلاماق اولار که قند بهلانسون ، نه مسلمانلاره زورنان میتریک شهادتنامهسی آلدیرماق اولار که قند بهلانسون .

فراستلی تاجرلر بونی یاخشی بیلرلر ، و بو سیدن عقللی باشلی آدمالار قند آلیش ویریشینه گیرمیرلر .

اما توفنک و پاتسون آلیش ویریشی بیله دگل .

ایله وقت اولور که بیردانا توفنکی نک بری گیدر اوتوز مناته پاترونک بری گیدیر بر شاهیه، دورت قنکه .

شورلی و تجربه لی آدمالار وار یوخلارینی جمع ایلوب ویریرلر توفنکه و پاترونا و بر خلوت بر تاپوب گیزلیورلر و بونی ده بیلرلر که ایندی توفنکه و پاترونه حرمت قویان یوخدی، اوندان اوتری که ایندی ساکتلکدر، دعوا زاد یوخدی و بونی ده یقین بیلرلر که اگر بردن ایرمنی مسلمان دعواسی دوشه توفنکیگ بیری قلیخاجاق دورت یوز بن یوز مناته ، پاترونک بری گیدر جک یاریم مناته .

بوزاده ایش آساندر ، چونکه لازمدر که بر ایرمنی بر مسلمان اولدورسون ، یا اینکه بر مسلمان بر ایرمنی اولدورسون ، و بونی ده ییز بیلیریک که اگر بر مسلمان بر ایرمنی یا بر ایرمنی بر مسلمان اولدورسه همان ساعت ایرمنی مسلمان دعواسی باغلاناجاق .

اودر که فراستلی تاجرلر قند آلیش ویریشینه گیرمیرلر، و سببی ده بودر که زورنان نه بول- لاری توماتق اولار که قند بهلانسون ، نده زورنان مسلمانلاره میتریک شهادتنامهسی آلدیرماق اولار .

ولاکن ایرمنی و مسلمان دعواسنی سالدیرماق جوخ آساندر . بیله توتاق که من اوج مین بنات مایه قویوب یوز توفنک یغوم ساخلیورام و مین منات ویروب یگرمی مین پاترون یغمشام . اگر ایرمنی مسلمان دعواسی دوشه، من توفنکیگ برینی ساتاجانام دورت یوز

مناته و پاترونک برینی ساتاجانام یاریم مناته . یعنی برنیجه گونگ ایچنده من آزیندان اوتوز مین منات پول قازاناجام .

و من بونی ده ییارم که بر ایرمنی بر مسلمان یابر مسلمان بر ایرمنی لی اولدورن کمی دعوا باشلاناجاق .

دخی بوندانده آسان ایش یوخدر : هیچ اولماسه بری بری کار آدم تاپارام و اینه اون منات یا یوز منات اینته لیوب دیهرم : ایرمنی قارداش ، گیت بر مسلمان اولدور، یا اینکه مسلمان قارداش گیت بر ایرمنی اولدور، والسلام، و بونی یقین بیلیرم که دعوا باشلاناجاق ،

بو قدر وار که قند آلیش ویریشی فائدهسز ایشی ، اودر که عقلی آدمالار قند آلیش ویریشنه گیرمیرلر .

« هر دم خیال »

## اعلان

گنجه شهرنده ضرابی کوجهسنده تازه لکده آچیلان « فیریلداق خانة اسلامیة » اوغورلق مال آتیر و اوغورلق مال ساتیر و عر بر اوغورلانان مالی تاپیر، هر کسک نهی ایتوبدی بو یورا بیلر . قبول ایدیر هر گون آخشم ساعت ۹ دان صبح ساعت ۴ ده قدر . آدریس : گنجهده ضرابی کوجهسنده باشی بلالی نک ایوینده .

مسلمان قارداش-لاری دنیاگ زحمتندن و حضرت عزرائیلک قاروریندن آسائاق ایله خللاسی ایتیمکی پولسز قبول ایدیریک، خواهش ایدنلر بو یورا بیلرلر . آدریس : باکوده « الله مسز » قانتورنده .

امضا قرخ آباخ

تازه آچلمش نهخونهک خانة اسلامیة! گنجهده یوسف اوغون کاروانسرتون اوست آغزینده نهخونهک چیلر قبول اولونور سحر ساعت ۸ دن آخشم ساعت آتیه کمی . محترم نهخونهک چیلره معلوم ایدیریک که خوشحالشوق ایله قایداجالار .

صاحبان نهخونهک خانه

ل . د . ک



Корде بيرده حاجي لار  
ПО ДОРОГЪ ВЪ МЕККУ.